

Задача 1.

Даны некоторые испанские существительные женского рода с определённым артиклем и их русские переводы:

<i>el ágata</i>	агат	<i>la madre</i>	мать
<i>la acústica</i>	акустика	<i>la harina</i>	мука
<i>la aritmética</i>	арифметика	<i>el área</i>	область
<i>el asma</i>	астма	<i>la órbita</i>	орбита
<i>el África</i>	Африка	<i>la isla</i>	остров
<i>el haya</i>	бук	<i>la paleta</i>	палитра
<i>la leña</i>	дрова	<i>la almohada</i>	подушка
<i>el alma</i>	душа	<i>el ave</i>	птица
<i>la israelí</i>	израильтянка	<i>la abeja</i>	пчела
<i>el ala</i>	крыло	<i>el habla</i>	речь, говор
<i>la hoja</i>	лист	<i>la úlcera</i>	язва

Задание 1. Испанская орфография требует ставить над ударным гласным знак ударения (´) в тех случаях, когда ударение в слове не соответствует некоторому общему правилу. Как выглядит это общее правило на материале слов, данных в задаче?

Задание 2. Вставьте пропущенные артикли:

... <i>álgebra</i>	алгебра	... <i>hambre</i>	голод
... <i>América</i>	Америка	... <i>falta</i>	нехватка
... <i>hazaña</i>	деяние	... <i>águila</i>	орёл
... <i>hija</i>	дочь	... <i>hada</i>	фея
... <i>aguja</i>	игла		

Поясните Ваше решение.

Задание 3. Что Вы можете сказать о произношении буквы *h* в испанском языке?

Примечание. *y* читается примерно как русское *й*, *ñ* — примерно как русское *нь* в слове *колдунья*.

Задача 2.

В 1930 году поэт Марк Тарловский (1902–1952) провёл четыре месяца в Фергане в Узбекской ССР. Перед Вами — вступительное стихотворение к книге стихов «Бумеранг» (1931), которое отсылает к этому периоду его жизни:

Два слитных гласных суть дифтонг,
А два согласных — аффриката.
Связь «н» и «г» звучит как гонг,
Как медный звон в момент заката.

Филологический инстинкт
Не спас нас от чужого ига,
И через титул (твой! ating),
Дань гуннам ты приносишь, книга.

В моем ферганском Sturm und Drang
Сквозит изгнанничество Гейне,
И бури слова *бумеранг*
Еще по-рейнски лорелейны.

* * *

Даны слова на узбекском языке и их переводы в перепутанном порядке:

<i>отимиз</i>	<i>гўштингиз</i>	наш хлеб	его крыша
<i>томи</i>	<i>муштинг</i>	мой след	его имя
<i>томингиз</i>	<i>изим</i>	ваше мясо	твой хлеб
<i>гўштим</i>	<i>нонинг</i>	твой кулак	моё мясо
<i>нонимиз</i>	<i>оти</i>	наше имя	ваша крыша

Задание 1. Установите правильные соответствия. Поясните Ваше решение.

Задание 2. Переведите на узбекский язык: его кулак, наш след.

Задание 3. Что Вы можете сказать о произношении узбекской буквы *o*?

Примечание. Буква *ў* читается примерно как русское *o*. Sturm und Drang (букв. «Буря и натиск») — немецкое литературное направление 2-й половины XVIII века.

Задача 3.

Даны математические выражения с числительными языка на'ви, созданного для фильма «Аватар» (2009) лингвистом Полом Фроммером. Известно, что все числа натуральные и не превышают 100.

1. $pxey + kin\ddot{a} = vomun$

2. $ts\grave{in}g + mrr = volaw$

3. $ts\grave{in}g \times mrr = mevosi\grave{ng}$

4. $vol \times vol = zam$

5. $mune \times mune = ts\grave{in}g$

6. $'aw + mrr = pukap$

7. $pivomun : vomun = mrr$

8. $zamun - mrrvos\grave{in}g = mevofu$

9. $tsivol + tsivohin = zahin$

10. $zamvopey - kivomrr = vofu$

11. $vos\grave{in}g \times mrr = kivosi\grave{ng}$

12. $zamtivopey : tsivolaw = pxey$

Задание 1. Запишите выражения числами. Кратко поясните Ваше решение.

Задание 2. Как переводится с языка на'ви числительное *mezazam pxevozam puzam volaw*?

Задание 3. Предположите, какая физиологическая особенность народа на'ви с планеты Пандора нашла отражение в его языке.

Примечание. *px*, *ts*, *'* — особые согласные, *rr* — особый гласный языка на'ви. Знакомство с фильмом «Аватар» для решения задачи не требуется.